|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | La sieste de Moussa | La siesta de Moussa |
| 2 | Couché dans son lit, Moussa est bien fatigué.Ses yeux sont presque fermés. Soudain, il entend un bruit qui vient le déranger : ça grignote et ça crie, c’est une souris. | Acostado en su cama,Moussa está muy cansado.Sus ojos están casi cerrados.De repente, oye un ruido quelo molesta: roe y chilla, es un ratón.  |
| 4 | Moussa se lève et lui demande gentiment : * Veux-tu bien partir pour que je puisse dormir ?

Mais la souris refuseEt continue de crier et de grignoter.Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | Moussa se levanta y le pide atentamente: * ¿Quieres irte para que

yo pueda dormir? Pero el ratón se niegaY continua a chillar y roer.Con un ruido así, Moussa no se duerme. |
| 7 | Il appelle alors son chat qui accourt à petits pas. La souris disparaît aussitôt qu’elle le voit. | Entonces llama a su gato, quien acude a pasitos.El ratón desaparece en cuanto lo ve. |
| 9 | Moussa retourne dans son lit.Mais il entend toujours du bruit : Ça ronronne et ça griffe,c’est le chat qui s’étire sur son matelas. Moussa se lève et lui demande gentiment : * Veux-tu bien t’en aller pour que je puisse me reposer ?

Mais le chat refuseEt continue de griffer et de ronronner.Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | Moussa regresa a su cama.Pero todavía oye ruido:Ronronea y rasguña,Es el gato que se estira sobre su colchón.Moussa se levanta y le pide amablemente:* ¿Quieres irte para

que yo pueda descansar?Pero el gato se niegaY continua a rasguñar y a ronronear.Con un ruido así, Moussa no se duerme.  |
| 11 | Il siffle alors son chien qui se poste à l’entrée.Le chat s’enfuit par la fenêtre sans chercher à discuter. | Entonces, le silba a su perro que está en la entrada. El gato huye por la ventana sin discutir. |
| 13 | Moussa retourne dans son lit.Mais il entend toujours du bruit : ça jappe et ça aboie,C’est le chien qui mordille ses jouets en bois.Moussa se lève et lui demande gentiment : * Veux-tu bien aller te promener pour que je puisse sommeiller ?

Mais le chien refuseet continue de japper et d’aboyer. Avec un bruit comme ça,Moussa ne s’endort pas. | Moussa regresa a su cama, pero aún oye ruido:Gruñe y ladra,es el perro que mordisquea sus juguetes de madera.Moussa se levanta y le pide amablemente:* ¿Quieres irte a

pasear para que yo pueda conciliar el sueño?Pero el perro se niega Y continua a gruñir y a ladrar.Con un ruido así,Moussa no se duerme. |
| 15 | Il demande alors l’aide du lionqui arrive en trois bonds.Le chien décampe sans poser de question. | Entonces, le pide ayuda a un león Que llega en tres saltos.El pero se escapa sin pensarlo. |
| 16 | Moussa retourne dans son lit.Mais il entend toujours du bruit : ça remue et ça rugit, c’est le lion qui tourne en rond. Moussa lui demande gentiment : * Veux-tu bien aller chasser

pour que je puisse me relaxer ? Mais le lion refuse et continue de rugir et de tourner en rond.Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | Moussa regresa a su cama, pero todavía oye ruido:Se mueve y ruge, es el león que da vueltas.Moussa le pide amablemente:* ¿Quieres irte a cazar

para que yo pueda relajarme?Pero el león se niega y continúa rugiendo y dando vueltas.Con un ruido así, Moussa no se duerme. |
| 19 | Il fait alors appel à l’éléphantqui s’approche à pas lents.Le lion n’insiste pas et file comme le vent. | Entonces, llama al elefante que se acerca a paso lento.El león no insiste y huye como el viento. |
| 21 | Moussa retourne dans son lit.Mais un éléphant, même très sage, cela fait beaucoup de bruit : ça souffle et ça barrit,ça écrase tout sur son passage.Moussa lui demande gentiment : * Veux-tu bien te pousser

Pour que je puisse respirer ?Mais l’éléphant refuse et continue de barrir et de souffler.Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | Moussa da vueltas en su cama, Pero el elefante, aún muy quieto, hace mucho ruido.Sopla y barrita,Aplasta todo a su paso.Moussa le pide amablemente* ¿Quieres hacerte a un lado

para que yo pueda respirar?Pero el elefante se niega y continua a barritar y a soplar.Con un ruido así, Moussa no se duerme. |
| 23 | Moussa ne sait plus quoi faire.Alors il réfléchit et décide de rappeler la petite souris.L’éléphant se carapate sans tarder,Car chacun sait que la terreur des éléphantsc’est la souris évidemment !  | Moussa no sabe que más hacer.Entonces, piensa y decide llamar al ratoncito.El elefante se pira sin tardar,¡Porque todos saben que el terror de los elefantes son sin duda los ratones! |
| 24 | Moussa peut enfin commencer à rêver.Il y a toujours des petits bruits de souris,mais, comparés à des bruits d’éléphant, ils sont beaucoup moins gênants !  | Moussa puede al fin comenzar a soñar.¡Todavía hay ruiditos de ratón, pero, comparados a los ruidos del elefante, son mucho menos molestos! |